

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITIING 1973-1974.

25 OKTOBER 1973

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek evenals van andere wetsbepalingen betreffende sommige onverenigbaarheden.

SUBAMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

OP HAAR VROEGER
RONDGEDEELD AMENDEMENT.

(Sruk nr 25515.)

Art.2.

Het laatste lid van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De wetkende of plaatsueruagende raadsheren en rechters in sociale zake » mogen, indien zij de in artikel 728 bepaalde voorwaarden uervullen, consult geuen aan partijen; de werkende en plaatsueruagende rechters in sociale zake » mogen, onder dezelfde vooru/aarden, partijen vertegenwoordigen oor de arbeidsgerechten; de werkende en plaatsueruagende raadsheren mogen in geen geual partijen uoor die gerechten vertegenwoordigen. »

VERANTWOORDING.

Het subamendement streeft er in de eerste plaats naar een misverstand uit de weg te ruimen, dat zou kunnen rijzen door het woord *alleen* dat, uit zijn verband gerukt, zou kunnen leiden tot de conclusie dat de sociale rechters het monopolium hadden voor het vertegenwoordigen van de partijen.

Naast deze rechtzetting wordt met het nieuwamendement ook beoogd het reerstrekken van consult (zowel door de raadsheren als

Zie:

ISS (1971-1~72):

- Nt 1: Wetsontwerp.
- Nr 2: Amendement.
- Nr 3: Verslag.
- Nr^{III}: Aanvullend verslag.
- Nr 5: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

25 OCTOBRF. 1973

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales concernant certaines incompatibilités.

SOUS-AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

A SON AMENDEMENT
DISTRIBUE ANTÉRIEUREMENT.

(Doc. n° 25515.)

Art.2.

Remplacer le *deuxième* alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les conseillers et les juges sociaux, à titre effectif ou suppléant, peuvent lorsqu'ils remplissent les conditions prévues à l'article 728, donner des consultations à des parties; les juges sociaux, effectifs ou suppléants, peuvent, dans les mêmes conditions, représenter des parties devant les juridictions du travail; les conseillers sociaux effectifs ou suppléants ne peuvent en aucun cas représenter des parties devant ces juridictions. »

JUSTIFICATION.

Le sous-amendement tend en premier lieu à éviter un malentendu qui pourrait surgir par l'emploi du mot *seuls* qui, isolé de son contexte, pouvait faire croire que les juges sociaux avaient le monopole pour la représentation des parties,

En plus de cette mise au point, le nouvel amendement tend également à permettre les consultations (tant par les conseillers que par

Voir :

ZSS (1971-1972):

- No 1: Projet de loi.
- No 2: Amendement.
- No 3: Rapport.
- No 4: Rapport complémentaire.
- No 5: Amendements.

door de rechters in sociale zaken) en de vertegenwoordiging van partijen voor de arbeidsgerechten (alleen door de rechters in sociale zaken) toe te laten in zoverre die raadsheren of rechters de in artikel 728, derde lid, geselde voorwaarden vervullen,

Alleen die raadsheren of rechters in sociale zaken die de hoedanigheid hebben van afgevaardigde van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden, kunnen immers de arbeider of bediende, partij in een geding, vertegenwoordigen, in zijn naam alle handelingen verrichten die bij deze vertegenwoordiging behoren, pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil.

Ten slotte zij er op gewezen dat de bepalingen betreffende de wraeking onverminderd van roepassing blijven,

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

E. GLINNE.

les juges sociaux) et la représentation des parties devant les juridictions du travail (uniquement par les juges sociaux), pour autant que ces conseillers et juges remplissent les conditions imposées par l'article 728, alinéa 3.

En effet, seuls ceux parmi les conseillers et juges sociaux qui ont la qualité de délégué d'une organisation représentative d'ouvriers ou d'employés peuvent représenter l'ouvrier ou l'employé, partie au procès, accomplir en son nom les diligences que cette représentation comporte, plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige.

Enfin, il y a lieu de faire ressortir que les dispositions concernant la récusation restent d'application en tout état de cause.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

E. GLINNE.